

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Revelation of The Apostle John



גְּלִימָא דִּיּוֹחַנָּן שְׁלִיחָא

Revelation

Chapter 22

- 22:1 דִּיּוֹחַנָּן (& he showed me) גְּהַרְיָא (a river) דְּמֵיָא (of water) חַיָּא (of life) דְּכֵּיָא (pure) אִף אִךְ גְּלִיָּדִיא (as) כְּרִיסְטָלִיא (crystal) וְנִפְקִי (& it went out) מִן מְנָן (the throne) כְּוֹרְסִיָּה (of The Lamb) וְדֵאמְרָא (of God)
- 2 וּמְצַעֲתָא (& in the center) שׁוּקֵיָא (of the street) מְכַבָּא (on this side) וּמְכַבָּא (& on that) עַל מְנָרָא (the river) קִיסָא דְּחַיָּא (of life) דְּעֵבֵד (the tree) וְפִרְיָא (which produces) פִּרְיָא (fruits) תְּרַעְסֵר (twelve) וּבְכָל יְרֵחַ (month) יָהֵב (gives) פִּרְיָאֵיהּ (its fruits) וְטִרְפוּדֵיהּ (& its leaves) לְאַסְיֹתָא (for the healing) דְּעַמְמָא (of the peoples)
- 3 וּבְכָל חֲרִמָּא (& any) (curse) לֹא נְהוּא (not) נְהוּא (shall be) תַּמָּן (there) וּכְוֹרְסִיָּה (& the throne) דְּאֱלֹהָא (of God) וְדֵאמְרָא (& of The Lamb) בְּהַּ בְּהַּ נְהוּא (in it) נְהוּא (shall be) וְעַבְדֵּיהּ (His servants) נְשַׁמְשֻׁנְיָהּ (shall serve Him)
- 4 וּנְחֻזִין (& they shall see) אִפְרֵיהּ (His face) וְשִׁמְהָ (& His Name) עַל מְנָן (on) בֵּית (between) עֵינֵיהּוֹן (their eyes)
- 5 וּלְלַיָּא (& night) לֹא נְהוּא (not) נְהוּא (shall be) הַמָּן (there) וְלֹא (neither) נְתַבְעָא (will be needed) לְהוֹן (for them) גְּהַרְיָא (of the sun) וְשִׁמְשָׁא (or light) וְנִוְהֵרָהּ (or lamps) מִטַּל (because) דְּמֵרִיָּא (Jehovah) אֱלֹהָא (God) מְנַהֵר (gives light) לְהוֹן (to them) וּמְלַכְהוֹן (& is their King) לְעַלְמֵי עַלְמִין (of eternities)
- 6 וְאָמַר (& he said) לִי לְהוֹן (to me) הַלִּין (these) מְלֵא (words) מְדוּמְנָן (trustworthy) וְשִׁרְדִין (& true) חֲרִמָּא (& Jehovah) אֱלֹהָא (God) דְּרִדְוֹחָא (of the spirit) דְּנְבִיָּא (of the prophets) קְדִישָׁא (holy) שְׂדֵר (has sent) לְמַלְאכָהּ (His angel) לְמַחְוִי (to show) לְעַבְדֵּיהּ (His servants) מָא (what) דִּיּוֹב (is given) לְמַחְוִי (to happen) בְּעַגְלָא (soon)
- 7 וְהָא (& behold) אַתָּא (come) אֲנָא (I) בְּעַגְלָא (soon) טוֹבוּדֵיהּ (blessings his) לְמָן (to the one) דְּנִטְרָא (who keeps) מְלֵא (the words) דְּנְבִיּוּתָא (of the prophecy) דְּכְתַבְתָּא (of book) הַנָּא (this)
- 8 אֲנָא (I am) יוֹחַנָּן (Yokhanan) רְחִיָּא (who saw) וְשָׁמַע (& heard) הַלִּין (these things) וְכֹד (when) חֻזִּיתָא (I saw) וְשָׁמַעְתָּא (I heard) וְנִפְלַת (I fell) לְמַסְכְּנָא (to worship) קְדָם (before) רְגִלוּדֵיהּ (the feet) דְּמַלְאכָא (of the angel) דְּמַחְוִי (to me) לִי (who shows)
- 9 וְאָמַר (& he said) לִי לִי (to me) חַזִּי (Seer) לֹא כְתָךְ (no) אִתֵּי (I am) וְדִאֲחֻזִּין (& of your brothers) נְבִיָּא (the prophets) וְדִאֲחֻזִּין (& of those) דְּנִטְרִין (who observe) הַלִּין (these) מְלֵא (words) דְּכְתַבְתָּא (of book) הַנָּא (this) לְאַלְהָא (God) סְגוּדָא (worship)
- 10 וְאָמַר (& he said) לִי לִי (to me) לֹא תַחְתּוּם (not) מְלֵא (the words) דְּנְבִיּוּתָא (of the prophecy) דְּכְתַבְתָּא (of book) הַנָּא (this) זְבַנָּא (time) נִירָא (for) קְרִב (is near)
- 11 וְדִמְעוּלָא (& he who does evil) תּוֹב (again) נְעוּלָא (will do evil) וְדִצְעָא (& he who is foul) תּוֹב נְצַמְעֵצַע (again) נְצַמְעֵצַע (will be befouled) וְדִרְיָקָא (& the righteous) תּוֹב נְעַבְדָּא (again) זִרְיוּתָא (righteousness) וְקִדִּישָׁא (& the holy) תּוֹב נְהַקְדֵּשׁ (will be sanctified)
- 12 הָא (& behold) אַתָּא (come) אֲנָא (I) מְחֻרָא (at once) וְאֲגָרִי (& My reward) עִמִּי (with Me) וְאֵתִי (I shall give) לְכָלִּנְשׁ (to every person) אִךְ (according to) עֲבַדְתָּא (his work)
- 13 אֲנָא (I am) אֱלֹף (Alap) וְאֲנָא (I am) תּוֹ (Tau) קְרִמָּא (The First) וְאֲחִרָא (The Last) וְשׁוּרִיא (& The Origin) וְשׁוּלְמָא (& The Fulfillment)
- 14 טוֹבֵיהּוֹן (their blessings) לְדַעְבְּרִין (to those doing) פּוֹקְדֵי (His commands) נְהוּא (shall be) שׁוּלְטַנְהוֹן (their authority) עַל (over) קִיסָא (The Tree) דְּחַיָּא (The City) וּבִתְרַעָא (& by the gates) וְנַעְלִין (they shall enter) לְמִדְיָנָא (The City)
- 15 וְזִנְיָא (& fornicators) וְקְמוּלָא (& murderers) וּפְלָחוּ (& worshippers) פְּתַכְתָּא (idol) לְבַר (outside) וְטַמְאָא (& the defiled) וְחֹרְשָׁא (& sorcerers) וְכָל וְכָל חֻזִּי (all) חֻזִּי (seers) וְעַבְדֵּי (workers) דְּגִלְוֹתָא (& of lies)
- 16 אֲנָא (I) יֵשׁוּעַ (Yeshua) שְׂרַרְתָּא (I have sent) לְמַלְאכֵי (My angel) דְּנִסְחָרָא (to testify) בְּכּוֹן (among you) הַלִּין (these things) קְדָם (before) עֲרֵתָא (the assemblies) אֲנָא אֲנָא (I AM The Living God) וְשִׁרְבֻתָּהּ (The Root) וְשִׁרְבֻתָּהּ (& The Offspring) דְּדָוִד (of David) וְעַמְמָא (& his Companion) וְכוֹכְבָא (& The Star) צַפְרָא (Morning) גְּהַרְיָא (Bright)
- 17 וְרוּחָא (& The Spirit) וְכֹלְתָא (& The Bride) אֲמַרִין (& The Bride) תָּא (Come) וְדִשְׁמַע (& he who hears) וְדִשְׁמַע (& he who thirsts) נִטְרָא (let him come) וְנִטְרָא (let him say) תָּא (Come) וְדִצְרֵאָא (& he who thirsts) נִטְרָא (let him take) וְנִטְרָא (let him charge) מִן (of life) חַיָּא (the water)
- 18 מְסַהֵר (testify) אֲנָא (I) לְכָל (to everyone) דְּשָׁמַע (who hears) מְלֵתָא (the word) דְּנְבִיּוּתָא (of the prophecy) דְּכְתַבְתָּא (of book) הַנָּא (this) דְּאִנָּא (whoever) דְּנִסְחָרָא (will place) עַל (upon these things) נִסְחָרָא (shall place) עֲלוּדֵיהּ (upon Him) אֱלֹהָא (God) מְחֻרָא (the plagues) דְּכְתִיבִין (which are written) בְּכְתַבְתָּא (in book) הַנָּא (this)
- 19 וְאִנָּא (& whoever) דְּמַבְצֵר (subtracts) מִן (from) מְלֵא (the words) דְּכְתַבְתָּא (of the scripture)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Revelation of The Apostle John



גלינא דיוחנן שליחא

(his part) מנתה (God) אלהא (shall subtract) נבצר (this) הדרא (of prophecy) דנביותא
(Holy) קדישתא (The City) מדינתא (& from) ומן (of Life) רחיא (The Tree) קיסא (from) מן
(this) אילין דכתיבן (those things) בכתבא (that are written) והנא (in book) אילין

20 אמר (He said) כד (when) נסחד (He testified) אילין (these things) אין (Yes)
(Yeshua) אתא (come) אנא (I) בעגל (soon) תא (Come) מריא (Jehovah) ישוע (Yeshua)
M Critical Greek omits "Yes".

21 מיבותה (the grace) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
(Amen) אמין (His holy ones) קדישוהי (all of them) כלהון (with) עב

שלם דיתקא חרהא
The End of The New Testament

תשבוחתא לשמה דאלהא אבון ולמרן ישוע משיחא ולרוחא דקדשא

Glory to The Name of God our Father, our Lord Jesus The Messiah and The Spirit of Holiness.

